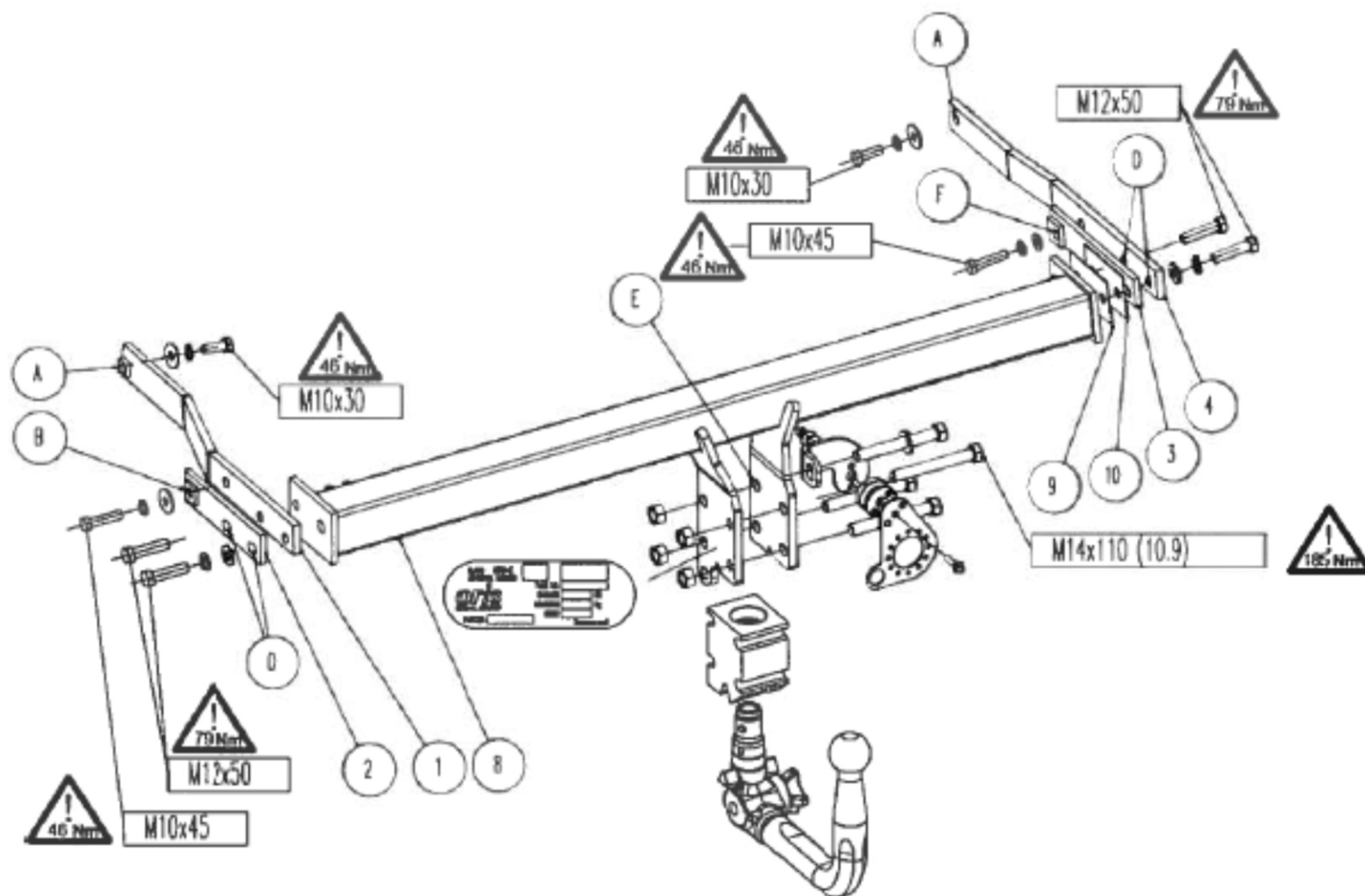


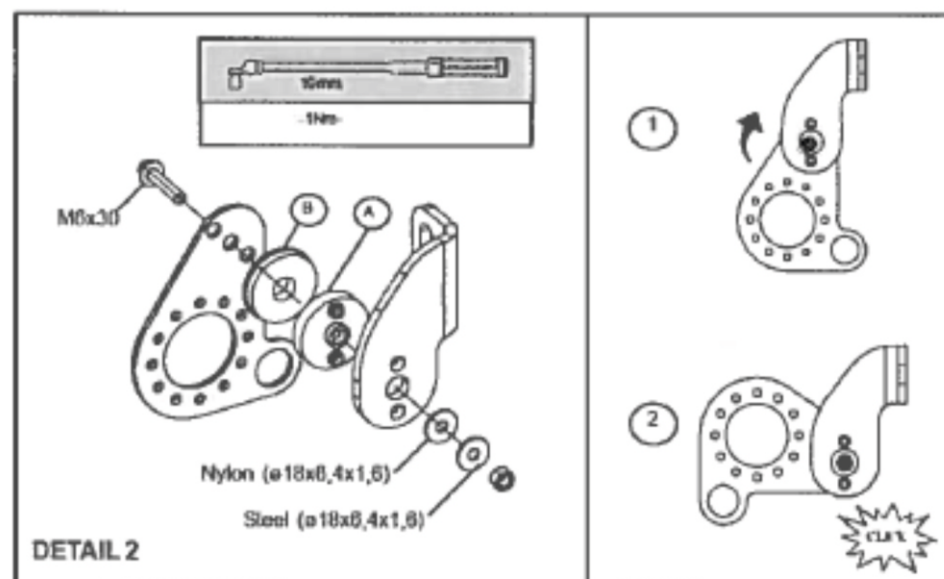
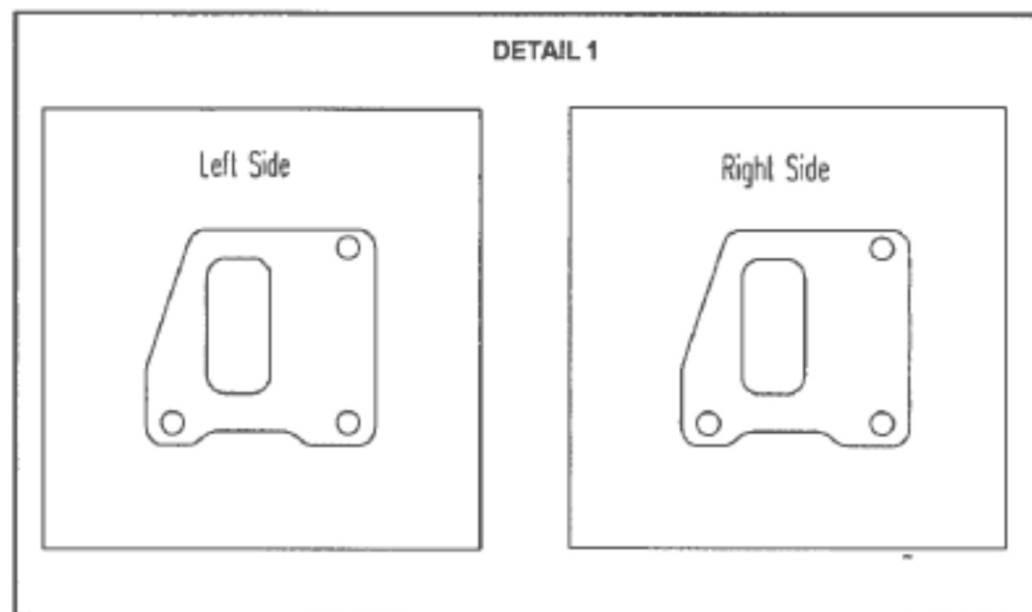
(NL) Montagehandleiding (D) Montageanleitung (GB) Fitting instruction (F) Instruction de montage (E) Instrucciones de montaje (DK) Montagevejledning (N) Monteringsvejledning (S) Monteringshandledning (FIN) Asennusohje (I) Istruzioni di montaggio (CZ) Návod k montáži (PL) Instrukcja montażu (H) Szerelési utasítás	Partnr.: 048993 Renault Megane III HB  12/2008 → Ball code: 99-4071-4899	 EC 94/20 a4 00-3956 Type number: 048993	 1794 kg	 1350 kg	 75 kg	D waarde value Wert valeur 7,56 kN	 (c) BOSAL Plant 34 Date: 21-05-2013 Rev. nr. 03
---	---	--	--	--	--	--	--



Moegelijke onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Matériel de fixation joint Piezas incluidas		Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter Mukana tulevat osat		Componenti forniti a corredo Dodane upravljalni díly Dostarczone części wymienn Általunk biztosított alkatrészek	
bolt	size	Quality	Quantity	Spanner	
	M10x30	8.8	2	17	
	M10x45	8.8	2	17	
	M12x50	8.8	4	19	
	M14x110	10.9	4	22	

 2x M12	 4x A10 4x A12
 4x M14	 3x ø10,5
 1x ø10,5 4x ø13 1x ø15	



- NL D GB F E DK N S FIN I CZ PL H



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)}}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Bei der Nutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Anhängelast und der maximal zulässigen Stützlast unbedingt einzuhalten. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller/lokalen Händler, über die maximale Anhängelast Ihres Fahrzeuges. Die angegebenen Werte dürfen nicht überschritten werden ! Die maximale Anhängelast und Stützlast der Anhängervorrichtung (Daten sind auf der Montageanleitung und Typenschild vermerkt) dürfen nicht überschritten werden!

Sobald an einer beliebigen Stelle der Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Kugel der Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden !

Die Überbelastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schäden am Fahrzeug und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Es dürfen keine Änderungen oder Umbauten an der Anhängervorrichtung vorgenommen werden ! Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind, artfremde Benutzung ist verboten.

Bosal kann nicht für Fehler zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km sind die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachzuziehen.

- GB** Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- N** Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauvekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauvekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervektet (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller an annen persom som brukeren ar ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjennelse av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

- E** En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9,81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 9,81}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

FIN Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläasitus, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläasitus saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaileikön irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläasitus), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiatusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittely:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määritely kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.
Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

- H) A vonóhorog használata esetén a jármű gyártójának a megengedett maximális vontatott súlyra és a maximális függőleges gömbterhelésre vonatkozó előírásait kötelezően be kell tartani. Kérdezze meg gépjármű-kereskedőjét/helyi forgalmazóját, mennyi az Ön autója által maximálisan vontatható súly és ilyenkor a vonóhorogra vonatkozó előírásokat tilos túllépni.

A vonóhorog túlterhelése (vagyis az előírások megszegése) a gépjármű és/vagy a vonóhorog súlyos károsodásához vezethet.

Egy ilyen túlterhelés szélsőséges esetben a vontatott berendezést, tehát az utánfutó, lakókocsi vagy kerékpártartó elszabadulását eredményezheti. Ez pedig súlyos vagy halálos kimenetelű sérülést okozhat a vontató járműben tartózkodó személyeknek és/vagy a területen tartózkodó véletlen nézelődőknek.

A Bosal nem vonható felelősségre a termék olyan esetleges hibáiért, amelyeket helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat okozott (többek között túlterhelés), akár a felhasználó, akár olyan személy részéről, akiért a felhasználó felelősséggel tartozik (N.B.W. 185. Cikk 2. bek.).

A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét. A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

Az utánfutó max. súlya (kg) x a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg) $\times \frac{9,81}{1000}$ = D (kN)
Az utánfutó max. súlya (kg) + a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg) $\times \frac{9,81}{1000}$ = D (kN)

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

048993 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de achterlichtunits. Demonteer hiervoor in totaal 4 vleugelmoeren. De vleugelmoeren zijn te bereiken door het kunststof afdekkapje te verwijderen. Klik de stekkers los.
3. Verwijder in de bagageruimte de vloermat, het reservewiel, en de krikhouder.
4. Demonteer de bumper:
Verwijder aan de bovenzijde van de bumper 2 schroeven en aan de onderzijde 5 schroeven.
Verwijder in beide wielkasten 3 schroeven, waarvan 1 achter de wielkast bekleding.
5. Verwijder het rubberdopje aan de linkerkant, waardoor het bevestigingspunt toegankelijk wordt.
6. Demonteer de binnenbumper (6 moeren). Deze wordt niet meer gebruikt!
Maak in het afdichtingsmateriaal van de chassisbalken een snede zodat de steunen "1", "2", "3" en "4" in de chassisbalken geschoven kunnen worden.
Monteer bijgeleverde plaatjes op de bevestigingspunten van de binnenbumper d.m.v. de reeds bestaande moeren van de binnenbumper (zie detail 1).
7. Draai voor het plaatsen van de steunen "1" en "2" eerst de bout van het uitlaatophangrubber los, zodat deze niet meer in de chassisbalk steekt.
Schuif de steunen "1" en "2" in de linker chassisbalk en de steunen "3" en "4" in de rechter chassisbalk.
Monteer de steunen "1" en "4" in de bagageruimte t.p.v. de gaten "A" m.b.v. 2 bouten M10x30, incl. carrosserie- en veerringen.
Monteer de steunen "1" en "2" aan de linkerkant t.p.v. gat "B" m.b.v. 1 bout M10x45, incl. carrosserie- en veering.
Monteer de steunen "3" en "4" aan de rechterkant in de bagageruimte t.p.v. gat "F" m.b.v. 1 bout M10x45, incl. sluit-, veering.
8. Monteer t.p.v. de gaten "D" onderhaak "8" m.b.v. 4 bouten M12x50, incl. veer-, sluitringen en moeren.
Indien nodig vuilstrippen "9" (1mm) en "10" (2mm) gebruiken om de ruimte tussen onderhaak "8" en steun "3" op te vullen.
9. De snede in het afdichtingsmateriaal afkitten.
10. Herplaats alle onder de punten 2, 3, 4 en 5 genoemde onderdelen.
11. Monteer de stekkerdoosplaat volgens detail 2.
12. Monteer de kogelbehuizing en de stekkerdoosplaat, inclusief 1 sluitring, t.p.v. gat "E" d.m.v. 4 bouten M14x110(10,9) en stoverborgmoeren.
13. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.

048993 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungstelle auf Vollständigkeit überprüfen.
Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Rücklichteinheiten demontieren. Dazu insgesamt 4 Flügelmuttern demontieren. Die Flügelmuttern sind durch Entfernen der Kunststoff-Abdeckkappe erreichbar. Die Stecker lösen.
3. Die Bodenmatte im Kofferraum, das Reserverad und die Halterung für den Wagenheber entfernen.
4. Den Stoßfänger demontieren:
An der Oberseite des Stoßfängers 2 Schrauben und an der Unterseite 5 Schrauben entfernen.
In beiden Radkästen 3 Schrauben entfernen (1 Schraube hinter der Radkastenverkleidung).
5. Die Gummiabdichtung an der linken Seite entfernen, so daß der Befestigungspunkt erreichbar ist.
6. Den Innenstoßfänger demontieren (6 Muttern). Dieser wird nicht mehr benötigt.
Einen Einschnitt im Dichtungsmaterial der Chassisrahmen vornehmen, so daß die Stützen „1“, „2“, „3“ und „4“ in den Chassisrahmen geschoben werden können.
Die mitgelieferten Platten mit den vorhandenen Muttern des Innenstoßfängers, gemäß Detail 1 an Befestigungspunkten des Innenstoßfängers montieren.
7. Bevor die Stützen „1“ und „2“ montiert werden, zuerst die Schraube des Auspuffaufhängegummi losdrehen, so daß diese nicht mehr im Chassisträger steckt.
Die Stützen „1“ und „2“ in den linken Chassisträger und die Stützen „3“ und „4“ in den rechten Chassisträger schieben.
Die Stützen „1“ und „4“ im Kofferraum mit 2 Schrauben M10x30, Karosseriescheiben und Federringen an den Löchern „A“ montieren.
Die Stützen „1“ und „2“ an der linken Seite mit 1 Schraube M10x45, Karosseriescheibe und Federring an Loch „B“ montieren.
Die Stützen „3“ und „4“ an der rechten Seite im Kofferraum mit 1 Schraube M10x45, Unterlegscheibe und Federring an Loch „F“ montieren.
8. Den Querträger „8“ mit 4 Schrauben M12x50, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern an den Löchern „D“ montieren.
Falls nötig Füllstreifen „9“ (1mm) und „10“ (2mm) benutzen um den Raum zwischen Querträger „8“ und Stütze „3“ auszufüllen.
9. Den Einschnitt im Dichtungsmaterial mit Kitt abdichten.
10. Alle in Punkt 2, 3, 4 und 5 entfernten Teile wieder montieren.
11. Die Steckdosenhalterplatte gemäß Detail 2 montieren.
12. Die Kugelaufnahme und Steckdosenhalterplatte, zusammen mit 1 Unterlegscheibe am Loch „E“, mit 4 Schrauben M14x110(10,9), und selbstsichernden Muttern montieren.
13. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.

048993 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the rear light units, by removing the, in total, four wing nuts. The wing nuts can be accessed by removing the plastic protective cover. Unplug the plugs.
3. In the boot, remove the floor mat, the spare wheel and the jack holder.
4. Remove the bumper:
Remove the two screws from the top and the five screws from the bottom of the bumper. Remove the three screws from both wheel arches (one screw behind the wheel arch lining).
5. Remove the rubber cap on the left-hand side, so that the fitting point will be accessible.
6. Remove the inner bumper (6 nuts). This will not be reused!
Make a cut in the sealing material of the frame members in such a way that supports „1“, „2“, „3“ and „4“ can be slid into the frame members.
Mount the provided plates at the fitting points at the inside bumper using the existing nuts of the inside bumper according to detail 1.
7. Before mounting the brackets „1“ and „2“, first loosen the bolt of the exhaust suspension rubber, so this bolt will no longer sticks into the frame member.
Slide brackets „1“ and „2“ in the left-hand frame member and the supports „3“ and „4“ in the right-hand frame member.
Attach the brackets „1“ and „4“ in the boot at holes „A“ using 2 M10x30 bolts, large washers and spring washers.
Attach brackets „1“ and „2“ to the left-hand side at hole „B“ using one M10x45 bolt, large washer and spring washer.
Attach brackets „3“ and „4“ on the right-hand side in the boot at hole „F“ using one M10x45 bolt, plain washer and spring washer.
8. Mount bar „8“ at holes „D“ using 4 M12x50 bolts, spring washers, plain washers and nuts.
If necessary, use spacer plates „9“ (1mm) and „10“ (2mm) to suit the space between bar „8“ and bracket „3“.
9. Apply sealant to the cut made in the sealing material.
10. Replace all parts mentioned in points 2, 3, 4 and 5.
11. Mount the socket plate as shown in detail 2.
12. Mount the ball housing and socket plate, including 1 plain washer, at hole „E“ using 4 M14x110(10,9) bolts and lock nuts.
13. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.

F 048993 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage et vérifier le contenu par rapport à la liste de pièces. Si nécessaire, enlever le mastic de protection autour des points de fixation du coffre et des longerons du châssis.
2. Démonter les unités des feux arrière. A cet effet, dévisser au total 4 écrous à ailettes. Pour atteindre les écrous à ailettes, retirez le capuchon plastique de protection. Détacher les fiches.
3. Retirer le tapis de coffre, la roue de secours et le boîtier du cric.
4. Démonter le pare-chocs.
Pour ce faire, retirer 2 vis sur la surface supérieure et 5 vis sur la surface inférieure du pare-chocs.
Dans les deux logements de roue, retirer 3 vis (1 vis en arrière du logement de roue).
5. Enlever le bouchon caoutchouc au côté gauche, pour atteindre le point de fixation.
6. Démonter le pare-chocs intérieur (6 écrous). Celui-ci ne sera plus utilisé !
Faire une entaille dans le matériau de colmatage des longerons du châssis, afin que les supports "1", "2", "3" et "4" puissent coulisser dans les longerons du châssis.
Monter les plaques fourées aux points de fixation du pare-chocs intérieur à l'aide des écrous existants du pare-chocs intérieur (voir détail 1).
7. Pour placer les supports "1" et "2", desserrer en premier le boulon du caoutchouc de la suspension d'échappement, de telle sorte que le boulon ne soit plus dans le longeron du châssis.
Glisser les supports "1" et "2" dans le longeron de gauche et les supports "3" et "4" dans le longeron de droite du châssis.
Monter les supports "1" et "4" dans le coffre au niveau des trous "A" à l'aide de 2 boulons M10x30, y compris les rondelles de carrosserie et les rondelles grower.
Monter les supports "1" et "2" sur le côté gauche au niveau du trou "B" à l'aide d'un boulon M10x45, y compris la rondelle de carrosserie et la rondelle grower.
Monter les supports "3" et "4" sur le côté droit dans le coffre au niveau du trou "F" à l'aide d'un boulon M10x45, y compris la rondelle plate et la rondelle grower.
8. Monter la traverse "8" au niveau des trous "D" à l'aide de 4 boulons M12x50, y compris les rondelles grower et les écrous. Si nécessaire intercaler les cales de compensation «9» (1mm) et «10» (2mm) entre la traverse «8» et le support «3».
9. Mastiquer l'entaille dans le matériau de colmatage.
10. Remonter toutes les parties enlevées aux points 2, 3, 4 et 5.
11. Monter le support de prise suivant le détail 2.
12. Monter le support de boule et le support de prise, avec une rondelle plate au niveau du trou "E", à l'aide des 4 boulons M14x110(10,9) et des écrous freins.
13. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.

E 048993 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Quitar las lámparas posteriores quitando las cuatro tuercas de mariposa. Se puede acceder a las tuercas de mariposa quitando el recubrimiento sintético. Retire las conexiones.
3. En el portaequipaje quite la alfombra del piso, la rueda de repuesto y el soporte de la palanca.
4. Quite el parachoques:
Quite los dos tornillos de la parte superior del parachoques y los cinco tornillos de la parte inferior del parachoques.
Quite los tres tornillos de ambos pasos de las ruedas (un tornillo detrás del recubrimiento del paso de las ruedas).
5. Quite el tapón de goma en la parte izquierda para poder acceder al punto de fijación.
6. Quite el parachoques interior (6 contratuercas). ¡A este ya no lo vamos a utilizar más!
Recorte en el material obturador de los soportes del chasis de tal manera que los soportes "1", "2", "3" y "4" sean deslizables en los soportes del chasis.
Monte las láminas transportadas a los puntos de fijación en el parachoques interior utilizando las contratuercas existentes del parachoques interior, en base de la figura 1.
7. Antes del montaje de los soportes "1" y "2" primero afloje el tornillo de la goma de suspensión del tubo de escape, para que este tornillo no se inserte más en el soporte del chasis.
Deslice los soportes "1" y "2" en el soporte del chasis del lado izquierdo y los soportes "3" y "4" en el soporte del chasis del lado derecho.
Sujete los soportes "1" y "4" en el portaequipaje en los huecos "A" utilizando 2 tornillos M10x30, arandelas planas y arandelas de fijación.
Sujete los soportes "1" y "2" en el lado izquierdo al hueco "B" utilizando tornillo M10x45, arandela grande y arandela de fijación.
Sujete los soportes "3" y "4" en el lado derecho en el portaequipaje al hueco "F" utilizando un tornillo M10x45, arandela plana y arandela de fijación.
8. Monte la barra "8" a los huecos "D" utilizando 4 tornillos M12x50, arandelas de fijación, arandelas planas y contratuercas.
En caso de ser necesario utilice las láminas distanciadores "9" (de 1 mm) y "10" (de 2 mm) para ajustar el espacio entre la barra "8" y el soporte "3".
9. Ponga sustancia obturador en el recorte hecho en el material obturador.
10. Restituya todos los accesorios que quitó en los puntos 2, 3, 4 y 5.
11. Monte el soporte para el Kit Eléctrico según muestra la figura 2.
12. Monte el soporte para la bola de remolque y el soporte para el Kit Eléctrico, incluyendo también una arandela plana en el hueco "E" utilizando para ello 4 tornillos M14x110 (10,9) y las contratuercas de seguridad.
13. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.

048993 MONTAGEVEILEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter baglygteenhederne. Afmonter her i alt 4 vingemotrikker. Vingemotrikkene nås ved at fjerne kunststofhætten. Klik stikkene løs.
3. Fjern gulvmåtten, reservehjulet og donkraftholderen i bagagerummet.
4. Afmonter kofangeren:
Fjern 2 skruer på kofangerens overside og 5 skruer på undersiden.
Fjern 3 skruer i begge hjulkasser (en skrue bag hjulkassens beklædning).
5. Fjern gummiroppen på den venstre side, for at nå fastgørelsespunktet.
6. Fjern inderkofangeren (6 motrikker). Denne bliver overflødig!
Lav et snit i tætningsmaterialet på chassisvingerne, så beslagene "1", "2", "3" og "4" kan skydes ind i chassisvingerne.
Monter de medfølgende plader i fastgørelsespunkterne ved inderkofangeren ifølge fig. 1 ved at bruge inderkofangerens eksisterende motrikker.
7. Før de monterer beslagene "1" og "2", løs udstødningens gummiophæng, så at bolten ikke længere stikker ind i chassisvingen.
Skyd beslagene "1" og "2" ind i den venstre chassisvinge og beslagene "3" og "4" i den højre chassisvinge.
Monter beslagene "1" og "4" i bagagerummet ved hullerne "A" vha. 2 bolte M10x30, inkl. karosseriskiver og fjederskiver.
Monter beslagene "1" og "2" på den venstre side ved hul "B" vha. en bolt M10x45 inkl. karosseriskive og fjederskive.
Monter beslagene "3" og "4" på den højre side i bagagerummet ved hul "F" vha. 1 bolt M10x45 inkl. planskive og fjederskive.
8. Monter underkrogen "8" ved hullerne "D" vha. 4 bolte M12x50, fjederskiver, planskiver og motrikker.
Brug hvis nødvendigt udfyldningsstriklene "9" (1 mm) og "10" (2 mm) for at fylde rummet mellem underkrogen "8" og beslaget "3" ud.
9. Anvend tætningsmiddel til snittet i tætningsmaterialet.
10. Sæt alle dele på plads, som blev fjernet i punkterne 2, 3, 4 og 5.
11. Monter stikdåsepladen ifølge fig. 2.
12. Monter trækkuglehuset og stikdåsepladen inkl. 1 planskive ved hul "E" vha. 4 bolte M14x110 (10,9) og låsemotrikker.
13. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.

048993 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte dele og festemateriale fra tilhørfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinde sig på festepunkterne.
2. Fjern de bakkede lampene ved at fjerne de 4 låsemuttere. For at få tilgang til mutterne skal du fjerne plastdekke over dem. Ta ut kontaktene.
3. Fjern bunnplaten, reservehjulet og heveren fra bagasjerommet.
Fjern de 2 boltene fra oversiden av støtfangeren og de 5 boltene fra undersiden av støtfangeren.
Fjern de 3 boltene fra begge hjulkasset (1 bolt befinner seg bak hjulkassens dekke).
5. Fjern gummiroppen fra den venstre siden så at festepunktet blir tilgjengelig.
6. Fjern støtfangerinnlegget (6 muttere). Dette trenger du ikke lenger.
Lag en utsparring i chassisvingenes tætningsmateriale så at brakettene "1", "2", "3" og "4" kan glides inn i chassisvingene.
Monter de vedlagte platene ved festepunktene ved støtfangerinnlegget ved hjelp av støtfangerinnleggets muttere i henhold til detalj 1.
7. Før montering av brakettene "1" og "2", løsne på bolten som fester eksosrørets gummiophæng, så at denne bolten ikke når chassisvingen lenger.
Gi brakettene "1" og "2" inn i den venstre chassisvingen, og brakettene "3" og "4" inn i den høyre chassisvingen.
Fest brakettene "1" og "4" inn i bagasjerommet ved hullene "A" ved hjelp av 2 stykker M10x30 bolter, store tætningskiver og sprengskiver.
Fest brakettene "1" og "2" på venstre siden ved hullen "B" ved hjelp av en M10x45 bolt, en stor tætningskive og en sprengskive.
Fest brakettene "3" og "4" på høyre siden inn i bagasjerommet ved hullen "F" ved hjelp av en M10x45 bolt, en flat tætningskive og en sprengskive.
8. Monter stangen "8" ved hullene "D" ved hjelp av 4 stykker M12x50 bolter, sprengskiver, flate tætningskiver og muttere.
Bruk tætningskivene "9" (på 1 mm) og "10" (på 2 mm) ved mellomrom mellom stangen "8" og brakettene "3" dersom nødvendig.
9. Bruk tætningsmasse for å tette utsparringen i tætningsmaterialet.
10. Sett alle delene som ble fjernet under punkt 2, 3, 4 og 5 tilbake på plass.
11. Monter kontaktholderen i henhold til bilde i detalj 2.
12. Monter kuleholderen og kontaktholderen ved hull "E" ved hjelp av 4 bolter, M14x110(10,9) inkl. flate tætningskiver og låsemuttere.
13. Skru fast tilhørfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.

048993 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringssetsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Ta bort baklyktorna, på det sättet, att du tar bort dom 4 vingade muttrarna. Du kan komma åt dom vingade muttrarna, när du tar bort den syntetiska skydds-beklädnaden. Dra ut anslutnings-pluggarna.
3. Ta bort golvmattan, reservhjulet, samt vinkeljärnet av hävstången, som alla finns i bagagehyllan.
4. Ta bort stötfångaren:
Ta bort dom 2 skruvarna, från den övre delen av stötfångaren, sedan ta bort dom 5 skruvarna, från den undre delen av stötfångaren.
Ta bort dom 3 skruvarna, från båda hjulbågarna (det finns en skruv, bakom bekädnaden av hjulbågarna).
5. Ta bort gummi-huven, som finns på den vänstra sidan, till förmån för att monteringspunkten skulle komma åt.
6. Ta bort inlägget av stötfångaren (6 skruvmuttrarna). Detta kommer ej att användas mer!
Göra en inristning, i tätningsmaterialet av underredets vinkeljärnen, på det sättet att vinkeljärnen „1“, „2“, „3“ och „4“ skulle kunna sticka in i vinkeljärnen av underredet. Montera dom bifogade skivorna, till monteringspunkterna vid inlägget av stötfångaren, och använda den förhandenvarande skruvmuttrarna av inlägget av stötfångaren, enligt teckningen 1.
7. Före monteringen av vinkeljärnen „1“ och „2“, för det första lossa skruven av ljuddämparens upphängnings-gummit, till förmån för att den här skruven skulle ej mera inskjuta sig i vinkeljärnet av underredet.
Sticka in vinkeljärnen „1“ och „2“, i vinkeljärnet av underredet, som finns på den vänstra sidan, sedan sticka in vinkeljärnen „3“ och „4“, i vinkeljärnet av underredet, som finns på den högra sidan.
Montera vinkeljärnen „1“ och „4“, i bagagehyllan, vid borrhålen „A“, med hjälp av dom 2 skruvarna M10x30, dom stora brickorna, samt dom fjädrande brickorna. Montera vinkeljärnen „1“ och „2“, på den vänstra sidan, vid borrhålen „B“, med hjälp av dom en skruv M10x45, den stora brickan, samt den fjädrande brickan.
Montera vinkeljärnen „3“ och „4“, på den högra sidan, i bagagehyllan, vid borrhålen „F“, med hjälp av dom en skruv M10x45, den platta brickan, samt den fjädrande brickan.
8. Montera balken „8“, vid borrhålen „D“, med hjälp av dom 4 skruvarna M12x50, dom fjädrande brickorna, dom platta brickorna, och skruvmuttrarna.
Om det är nödvändigt, använd underläggsskivorna „9“ (1 mm) och „10“ (2 mm), till förmån för att du kan fullt utnyttja platsen mellan balken „8“, och vinkeljärnet „3“.
9. Tät uttagen som gjorts i tätningsmaterialet med hjälp av tätningsmedel.
10. Placera tillbaka samtliga beståndsdelar, som röjades undan vid raderna 2, 3, 4 och 5.
11. Montera kontakthållaren, enligt markerad på teckningen 2.
12. Montera huset till kulan samt kontakthållaren, inklusive den platta brickan också, vid borrhålen „E“, med hjälp av dom 4 skruvarna M14x110 (10,9), och säkerhets-muttrarna.
13. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten på sidan 1.

048993 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksestaan ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos on tarpeellista, niin poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Irrota takavalot poistamalla yhteensä neljä silpimutteria. Silpimuttereihin pääsee irrottamalla muovisuojapeitteen. Irrota pistokkeet.
3. Irrota tavaretilasta lattiamatto, varapöytä ja nosturinpidike.
4. Irrota puskuri:
Irrota kaksi ruuvia puskurin yläpuolelta ja viisi ruuvia puskurin alapuolelta.
Irrota kolme ruuvia molemmalta pyöränkaareilta (yksi ruuvi on pyöränkaaren peitteen takana).
5. Irrota kumikupu vasemmalta puolelta jotta pääsee kiinnityspisteeseen.
6. Irrota sisäpuskuri (6 mutteria). Näitä ei enää käytetä!
Tee leikkaus alustapidikkeiden tiivistykseen niin, että pidikkeet „1“, „2“, „3“ ja „4“ voi sujauttaa alustapidikkeisiin.
Asenna ohjelset levyt kiinnityspisteisiin sisäpuskurilla käyttäen sisäpuskurin mutterit kuvan 1 mukaisesti.
7. Ennen pidikkeiden „1“ ja „2“ kiinnitystä löysää pakoputken pidikkeen kumiruuvi jotta tämä ruuvi enää tökkää alustapidikkeeseen.
Sujauta pidikkeet „1“ ja „2“ vasempaan alustapidikkeeseen ja pidikkeet „3“ ja „4“ oikeaan alustapidikkeeseen.
Kiinnitä pidikkeet „1“ ja „4“ tavaretilan reikiin „A“ käyttäen 2 kpl M10x30 ruuveja, puualuslevyjä ja jousialuslevyjä.
Kiinnitä pidikkeet „1“ ja „2“ vasemmalle reikään „B“ käyttäen M10x45 ruuveja, puualuslevyjä ja jousialuslevyjä.
Kiinnitä pidikkeet „3“ ja „4“ oikealle tavaretilan reikään „F“ käyttäen M10x45 ruuvia, liitteitä aluslevyjä ja jousialuslevyjä.
8. Asenna tanko „8“ reikiin „D“ käyttäen 4 kpl M12x50 ruuveja, jousialuslevyjä, liitteitä aluslevyjä ja muttereita.
Käytä aluslevyjä „9“ (1 mm:n) ja „10“ (2 mm:n) tarvittaessa tanko „8“:n ja pidike „3“:n väliselle paikalle liittämiseen.
9. Laita tiivistysainetta tiivistysmateriaaliin tehtyyn leikkaukseen.
10. Asenna kaikki kohdissa 2, 3, 4 ja 5 poistetut osat takaisin paikoilleen.
11. Asenna pistokkeenpidinlevy kuvan 2 mukaisesti.
12. Asenna vetokouluun tuki ja pistokkeenpidinlevy reikään „E“ käyttämällä 4kpl M14x110 – ruuveja (10,9), liitteitä alusrenkaita ja turvamuttereita.
13. Kiinnitä vetokoukku. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.

① 048893 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Rimuovere i fanali posteriori svitando i quattro galletti che si possono raggiungere rimuovendo il coperchio protettivo in plastica. Disconnettere le spine.
3. Nel bagagliaio, rimuovere il tappeto, la ruota di scoria ed il cric.
4. Togliere il paraurti.
Togliere due viti nella parte superiore e cinque viti nella parte posteriore del paraurti.
Togliere tre viti in entrambi i parafranghi.
5. Togliere il coperchio in gomma sul lato sinistro in modo che il punto di fissaggio sia raggiungibile.
6. Togliere il paraurti interno (6 dadi), che non sarà più riutilizzato.
Fare un taglio nel materiale sigillante nel longerone in modo che i supporti „1“, „2“, „3“ and „4“ possano essere inseriti nel longerone.
Montare le piastre fornite ai punti di fissaggio all'interno del paraurti utilizzando i dadi esistenti del paraurti interno, come da disegno 1.
7. Prima di montare i tiranti „1“ e „2“, sganciare la sospensione in gomma del tubo di scarico dell'aggancio che non sarà più riutilizzato.
Inserire i tiranti „1“ e „2“ nel lato sinistro del telaio ed i supporti „3“ e „4“ nel lato destro del telaio.
Montare i tiranti „1“ e „4“ nel bagagliaio ai fori „A“ con 2 bulloni M10x30, rondelle larghe e rondelle elastiche.
Montare i tiranti „1“ e „2“ sul lato sinistro nel foro „B“ con un bullone M10x45, rondella larga e rondella elastica.
Montare i tiranti „3“ e „4“ sul lato destro nel bagagliaio ai fori „F“ con un bullone M10x4, rondella larga e rondella elastica.
8. Montare la traversa „8“ ai fori „D“ con 4 bulloni M12x50, rondelle elastiche, rondelle piane e dadi.
Se necessario, usare i distanzieri „9“ (1mm) e „10“ (2mm) per colmare lo spazio tra la traversa „8“ ed il tirante „3“.
9. Applicare il sigillante nel taglio fatto nel materiale sigillante.
10. Rimontare tutti i pezzi precedentemente smontati nei punti 2, 3, 4 e 5.
11. Montare il portapresa come indicato nel dettaglio 2.
12. Montare il supporto della sfera di traino ed il portapresa con una rondella piana, nel foro „E“, con 4 bulloni M14x110(10,9) ed i dadi autobloccanti.
13. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio indicate a pagina 1.

② 048893 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odstraňte zadní světlá odšroubováním všech čtyř křídlových matic. Ke křídlovým maticím se dostanete po odstranění ochranného krytu z umělé hmoty. Vytáhněte zástrčky.
3. V zavazadlovém prostoru odstraňte koberec, náhradní kolo a držák zvedáku.
4. Odstraňte nárazník.
Odstraňte dva šrouby z vrchní části nárazníku a pět šroubů ze spodku nárazníku.
Odstraňte tři šrouby z obou podběhů (jeden ze šroubů se nachází za krytem podběhu).
5. Odstraňte gumové čepičky na levé straně, abyste zpřístupnili upevňovací bod.
6. Odstraňte nárazníkovou vložku (6 matic). V budoucnu ji už nebudete potřebovat!
Udělejte zářez do těsnícího materiálu držáků podvozku tak, aby bylo možné držáky „1“, „2“, „3“ a „4“ zasunout do držáků podvozku.
Namontujte dodané deštičky k fixačním bodům u nárazníkové vložky tak, jak to uvádí nákres, použijte k tomu šrouby, které Vám zůstaly z nárazníkové vložky (detailu č. 1).
7. Před montáží držáků „1“ a „2“ nejdříve uvolněte šroub gumy závěsu výfuku, aby se tento šroub dále nezapichoval do držáku podvozku.
Součástky „1“ a „2“ zasuněte do levého držáku podvozku a součástky „3“ a „4“ do pravého držáku podvozku.
Držáky „1“ a „4“ připevněte v zavazadlovém prostoru k otvorům „A“ pomocí 2 šroubů M10x30, karosářských podložek a pružných podložek.
Držáky „1“ a „2“ připevněte k levé straně, k otvoru „B“ pomocí šroubu M10x45, karosářské podložky a pružné podložky.
Držáky „3“ a „4“ připevněte k pravé straně v zavazadlovém prostoru k otvoru „F“ pomocí šroubu M10x45, ploché podložky a pružné podložky.
8. Tažný rám „8“ namontujte k otvorům „D“, použijte k tomu 4ks šroubů M 12x50, pružné podložky, ploché podložky a matice.
V případě potřeby použijte v prostoru spoje mezi tažným rámem „8“ a držákem „3“, distanční podložky „9“ (1 mm) a „10“ (2mm).
9. Naneste tmel do zářezu v těsnící hmotě.
10. Dajte zpět všechny součástky odstraněné v bodech číslo 2, 3, 4 a 5.
11. Připevněte držák elektrické zásuvky jak je znázorněno na detailu č. 2.
12. Připevněte držák tažné koule a držák elektrické zásuvky („E“) s použitím 4ks šroubů M 14x110 (10.9), pružných podložek a samosvorných matic.
13. Namontujte tažné zařízení. Použijte kroutící momenty uvedené na straně 1.

PL 048993 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując z wykazem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy zdemontować tylną świdła usuwając cztery nakrętki motylkowe. Można się do nich dostać usuwając plastikowe pokrycie ochronne. Należy wyjąć wtyczki z gniazdek.
3. Należy usunąć w bagażniku wykładzinę podłogową, koło zapasowe i wspornik podnośnika.
4. Należy zdemontować zderzak:
Usunąć dwie śruby z wierzchu zderzaka i piłąć śrub ze spodu zderzaka.
Usunąć trzy śruby z obu nadkoli (jedna śruba za wykładziną nadkola).
5. Należy usunąć kapturki gumowe z lewej strony, aby dostać się do punktu mocowania.
6. Należy usunąć wkładkę zderzaka (6 śrub). Nie będzie ona już potrzebna!
Należy wykonać wycięcie w materiale izolacyjnym wsporników podwozia tak, aby wsporniki nr „1”, „2”, „3” i „4” można było łatwo wsunąć we wsporniki podwozia.
Załączone płyty należy zamontować do punktów mocowania wkładki zderzaka na podstawie rysunku nr. 1, za pomocą nakrętek pozostałych po zdemontowaniu wkładki zderzaka.
7. Przed zamontowaniem wsporników nr „1” i „2” należy poluzować śruby gumowego zawieszania rury wydechowej, aby nie wchodziła we wspornik podwozia.
Wsporniki nr „1” i „2” należy wsunąć w lewy wspornik podwozia, a wsporniki nr „3” i „4” w prawostronny wspornik podwozia.
Należy zamocować wsporniki nr „1” i „4” do otworów „A” w bagażniku za pomocą 2 śrub M10x30, podkładek stosowanych do drewna i podkładek sprężystych.
Należy zamocować wsporniki nr „1” i „2” z lewej strony do otworów „B” za pomocą śruby M10x45, podkładek stosowanej do drewna i podkładek sprężystej.
Należy zamocować wsporniki „3” i „4” z prawej strony do otworu „F” w bagażniku za pomocą śruby M10x45, podkładek płaskiej i podkładek sprężystej.
8. Zależy zamontować drążek nr „8” do otworów „D” za pomocą 4 śrub M12x50, podkładek sprężystych i nakrętek.
W razie potrzeby należy użyć płytek podkładowych nr „9” (1 mm) i „10” (2 mm) pomiędzy drążkiem nr „8” a wspornikiem nr „3” w celu odpowiedniego dopasowania.
9. Substancję uszczelniającą należy nanieść na wycięcie wykonane w materiale izolacyjnym.
10. Należy z powrotem zamontować części wymienione w punkcie 2, 3, 4 i 5.
11. Należy zamontować płytę z gniazdem wtykowym na podstawie rysunku nr 2.
12. Należy zamontować zaczep kulisty i płytę z gniazdem wtykowym wraz z jedną podkładką płaską do otworu „E” za pomocą 4 śrub M14x110 (10,9) i nakrętek samozabezpieczających.
13. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione na stronie 1.

H 048993 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Csomagolja ki a vonóhorogot és ellenőrizze a tartalmát, összevetve az alkatrészlistával.
Szükség esetén távolítsa el az alsó tömitést a vonóhorog rögzítési pontjairól.
2. Távolítsa el a hátsólámpákat az összesen négy szárnyas anya eltávolításával. A szárnyas anyákhoz a műanyag védőburkolat eltávolításával lehet hozzáférni. Húzza ki a csatlakozódugókat.
3. A csomagtartóban távolítsa el a padlószőnyeget, a pótkereket és az emelőtartót.
4. Távolítsa el a lökhárítót:
Távolítsa el a két csavart a lökhárító tetejéről és az öt csavart a lökhárító aljáról.
Távolítsa el a három csavart mindkét kerékvírről (egy csavar a kerékív borítás mögött).
5. Távolítsa el a gumisapkát baloldalon, hogy a rögzítési pont hozzáférhető legyen.
6. Távolítsa el a lökhárítóbetétet (6 csavaranya). Ez már nem kerül felhasználással.
Készítsen egy bemetszést az alvázrútok tömítőanyagába úgy, hogy az „1”-es, „2”-es, „3”-as és „4”-es tartók becsúsztathatók legyenek az alvázrútokba.
Szerezze fel a szállított lemezeket a rögzítési pontokhoz a lökhárítóbetétnél a lökhárítóbetét meglévő csavaranyáit használva a 1. rajznak megfelelően.
7. Az „1”-es és „2”-es tartók felszerelése előtt először lazítsa meg a kipufogó-felfüggesztő gumi csavarját, hogy az a csavar löbbit ne szűrődjen be az alvázrútokba.
Csúsztassa az „1”-es és „2”-es tartókat a baloldali alvázrútokba és a „3”-as és „4”-es tartókat a jobboldali alvázrútokba.
Erősítse fel az „1”-es és „4”-es tartókat a csomagtartóban az „A” furatokhoz 2 db M10x30-as csavart, fakötésű alátéteket és rugós alátéteket használva.
Erősítse fel az „1”-es és „2”-es tartókat a baloldalra a „B” furathoz egy M10x45-ös csavart, fakötésű alátétet és rugós alátétet használva.
Erősítse fel a „3”-as és „4”-es tartókat jobboldalra a csomagtartóban a „F” furathoz egy M10x45-ös csavart, lapos alátétet és rugós alátétet használva.
8. Szerezze fel a „8”-as rudat a „D” furatokhoz 4 db M12x50-es csavart, rugós alátéteket, lapos alátéteket és csavaranyákat használva.
Szükség esetén használja a „9”-es (1 mm-es) és „10”-es (2 mm-es) alátétlemezeket a „8”-es rúd és a „3”-es tartó közötti helyre illesztéshez.
9. Vigyen fel tömítőszert a tömítőanyagban készített bemetszésbe.
10. Szerezze vissza az 2, 3, 4 és 5 pontban említett összes eltávolított alkatrészt.
11. Szerezze fel a dugaljtartó lemezt a 2-es rajz szerint.
12. Szerezze fel a vonógömb foglalatót és a dugaljtartó lemezt, beleértve egy lapos alátétet is az „E” furathoz 4 db M14x110-es (10,9) csavart és biztosítóanyákat használva.
13. Húzza fixre a vonóhorog testét. Használja az 1. oldalon feltüntetett meghúzó nyomatékokat.